TADOKU JUNIOR　ピノッキオの冒険　★★★★☆ ながい　2077語

Pinocchio, Chapter 33

第33章　サーカスのロバになる

Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)（1883年の本）　原文そのまま　朗読：Mark F. Smith

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　ロバになったピノッキオはサーカスに売られ、むちで芸を仕こまれます。晴れ舞台の客席に、なつかしいあの人のすがたが……。



Pinocchio, having become a Donkey, is bought by the owner of a Circus, who wants to teach him to do tricks. The Donkey becomes lame and is sold to a man who wants to use his skin for a drumhead.

Very sad and downcast were the two poor little fellows as they stood and looked at each other. Outside the room, the Little Man grew more and more impatient, and finally gave the door such a violent kick that it flew open. With his usual sweet smile on his lips, he looked at Pinocchio and Lamp-Wick and said to them:

“Fine work, boys! You have brayed well, so well that I recognized your voices immediately, and here I am.”

On hearing this, the two Donkeys bowed their heads in shame, dropped their ears, and put their tails between their legs.

At first, the Little Man petted and caressed them and smoothed down their hairy coats. Then he took out a currycomb and worked over them till they shone like glass. Satisfied with the looks of the two little animals, he bridled them and took them to a market place far away from the Land of Toys, in the hope of selling them at a good price.

In fact, he did not have to wait very long for an offer. Lamp-Wick was bought by a farmer whose donkey had died the day before. Pinocchio went to the owner of a circus, who wanted to teach him to do tricks for his audiences.

And now do you understand what the Little Man's profession was? This horrid little being, whose face shone with kindness, went about the world looking for boys. Lazy boys, boys who hated books, boys who wanted to run away from home, boys who were tired of school—all these were his joy and his fortune. He took them with him to the Land of Toys and let them enjoy themselves to their heart's content. When, after months of all play and no work, they became little donkeys, he sold them on the market place. In a few years, he had become a millionaire.

What happened to Lamp-Wick? My dear children, I do not know. Pinocchio, I can tell you, met with great hardships even from the first day.

After putting him in a stable, his new master filled his manger with straw, but Pinocchio, after tasting a mouthful, spat it out.

Then the man filled the manger with hay. But Pinocchio did not like that any better.

"Ah, you don't like hay either?" he cried angrily. "Wait, my pretty Donkey, I'll teach you not to be so particular."

Without more ado, he took a whip and gave the Donkey a hearty blow across the legs.

Pinocchio screamed with pain and as he screamed he brayed:

“Haw! Haw! Haw! I can’t digest straw!”

“Then eat the hay!” answered his master, who understood the Donkey perfectly.

“Haw! Haw! Haw! Hay gives me a headache!”

“Do you pretend, by any chance, that I should feed you duck or chicken?” asked the man again, and, angrier than ever, he gave poor Pinocchio another lashing.

At that second beating, Pinocchio became very quiet and said no more.

After that, the door of the stable was closed and he was left alone. It was many hours since he had eaten anything and he started to yawn from hunger. As he yawned, he opened a mouth as big as an oven.

Finally, not finding anything else in the manger, he tasted the hay. After tasting it, he chewed it well, closed his eyes, and swallowed it.

“This hay is not bad,” he said to himself. “But how much happier I should be if I had studied! Just now, instead of hay, I should be eating some good bread and butter. Patience!”

Next morning, when he awoke, Pinocchio looked in the manger for more hay, but it was all gone. He had eaten it all during the night.

He tried the straw, but, as he chewed away at it, he noticed to his great disappointment that it tasted neither like rice nor like macaroni.

“Patience!” he repeated as he chewed. “If only my misfortune might serve as a lesson to disobedient boys who refuse to study! Patience! Have patience!”

“Patience indeed!” shouted his master just then, as he came into the stable. “Do you think, perhaps, my little Donkey, that I have brought you here only to give you food and drink? Oh, no! You are to help me earn some fine gold pieces, do you

hear? Come along, now. I am going to teach you to jump and bow, to dance a waltz and a polka, and even to stand on your head."

Poor Pinocchio, whether he liked it or not, had to learn all these wonderful things; but it took him three long months and cost him many, many lashings before he was pronounced perfect.

The day came at last when Pinocchio's master was able to announce an extraordinary performance. The announcements, posted all around the town, and written in large letters, read thus:

GREAT SPECTACLE TONIGHT
LEAPS AND EXERCISES BY THE GREAT ARTISTS
AND THE FAMOUS HORSES
of the
COMPANY
First Public Appearance
of the
FAMOUS DONKEY
called
PINOCCHIO
THE STAR OF THE DANCE
——
The Theater will be as Light as Day

That night, as you can well imagine, the theater was filled to overflowing one hour before the show was scheduled to start.

Not an orchestra chair could be had, not a balcony seat, nor a gallery seat; not even for their weight in gold.

The place swarmed with boys and girls of all ages and sizes, wriggling and dancing about in a fever of impatience to see the famous Donkey dance.

When the first part of the performance was over, the Owner and Manager of the circus, in a black coat, white knee breeches, and patent leather boots, presented

himself to the public and in a loud, pompous voice made the following announcement:

“Most honored friends, Gentlemen and Ladies!

“Your humble servant, the Manager of this theater, presents himself before you tonight in order to introduce to you the greatest, the most famous Donkey in the world, a Donkey that has had the great honor in his short life of performing before the kings and queens and emperors of all the great courts of Europe.

“We thank you for your attention!”

This speech was greeted by much laughter and applause. And the applause grew to a roar when Pinocchio, the famous Donkey, appeared in the circus ring. He was handsomely arrayed. A new bridle of shining leather with buckles of polished brass was on his back; two white camellias were tied to his ears; ribbons and tassels of red silk adorned his mane, which was divided into many curls. A great sash of gold and silver was fastened around his waist and his tail was decorated with ribbons of many brilliant colors. He was a handsome Donkey indeed!

The Manager, when introducing him to the public, added these words:

“Most honored audience! I shall not take your time tonight to tell you of the great difficulties which I have encountered while trying to tame this animal, since I found him in the wilds of Africa. Observe, I beg of you, the savage look of his eye. All the means used by centuries of civilization in subduing wild beasts failed in this case. I had finally to resort to the gentle language of the whip in order to bring him to my will. With all my kindness, however, I never succeeded in gaining my Donkey’s love. He is still today as savage as the day I found him. He still fears and hates me. But I have found in him one great redeeming feature. Do you see this little bump on his forehead? It is this bump which gives him his great talent of dancing and using his feet as nimbly as a human being. Admire him, O signori, and enjoy yourselves. I let you, now, be the judges of my success as a teacher of animals. Before I leave you, I wish to state that there will be another

performance tomorrow night. If the weather threatens rain, the great spectacle will take place at eleven o'clock in the morning."

The Manager bowed and then turned to Pinocchio and said: "Ready, Pinocchio! Before starting your performance, salute your audience!"

Pinocchio obediently bent his two knees to the ground and remained kneeling until the Manager, with the crack of the whip, cried sharply: "Walk!"

The Donkey lifted himself on his four feet and walked around the ring. A few minutes passed and again the voice of the Manager called:

"Quickstep!" and Pinocchio obediently changed his step.

"Gallop!" and Pinocchio galloped.

"Full speed!" and Pinocchio ran as fast as he could. As he ran the master raised his arm and a pistol shot rang in the air.

At the shot, the little Donkey fell to the ground as if he were really dead.

A shower of applause greeted the Donkey as he arose to his feet. Cries and shouts and handclappings were heard on all sides.

At all that noise, Pinocchio lifted his head and raised his eyes. There, in front of him, in a box sat a beautiful woman. Around her neck she wore a long gold chain, from which hung a large medallion. On the medallion was painted the picture of a Marionette.

"That picture is of me! That beautiful lady is my Fairy!" said Pinocchio to himself, recognizing her. He felt so happy that he tried his best to cry out:

"Oh, my Fairy! My own Fairy!"

But instead of words, a loud braying was heard in the theater, so loud and so long that all the spectators—men, women, and children, but especially the children—burst out laughing.

Then, in order to teach the Donkey that it was not good manners to bray before the public, the Manager hit him on the nose with the handle of the whip.

The poor little Donkey stuck out a long tongue and licked his nose for a long time in an effort to take away the pain.

And what was his grief when on looking up toward the boxes, he saw that the Fairy had disappeared!

He felt himself fainting, his eyes filled with tears, and he wept bitterly. No one knew it, however, least of all the Manager, who, cracking his whip, cried out:

“Bravo, Pinocchio! Now show us how gracefully you can jump through the rings.”

Pinocchio tried two or three times, but each time he came near the ring, he found it more to his taste to go under it. The fourth time, at a look from his master he leaped through it, but as he did so his hind legs caught in the ring and he fell to the floor in a heap.

When he got up, he was lame and could hardly limp as far as the stable.

“Pinocchio! We want Pinocchio! We want the little Donkey!” cried the boys from the orchestra, saddened by the accident.

No one saw Pinocchio again that evening.

The next morning the veterinary—that is, the animal doctor—declared that he would be lame for the rest of his life.

“What do I want with a lame donkey?” said the Manager to the stableboy. “Take him to the market and sell him.”

When they reached the square, a buyer was soon found.

“How much do you ask for that little lame Donkey?” he asked.

“Four dollars.”

“I’ll give you four cents. Don’t think I’m buying him for work. I want only his skin. It looks very tough and I can use it to make myself a drumhead. I belong to a musical band in my village and I need a drum.”

I leave it to you, my dear children, to picture to yourself the great pleasure with which Pinocchio heard that he was to become a drumhead!

As soon as the buyer had paid the four cents, the Donkey changed hands. His new owner took him to a high cliff overlooking the sea, put a stone around his neck, tied a rope to one of his hind feet, gave him a push, and threw him into the water.

Pinocchio sank immediately. And his new master sat on the cliff waiting for him to drown, so as to skin him and make himself a drumhead.

ロバになったピノッキオは、サーカスの持ち主に買われ、芸を仕こまれます。ロバは足を悪くして、その皮でたいこを作ろうという男に売られてしまいます。

かわいそうな二人は、とても悲しく、しょんぼりと顔を見合わせていました。部屋の外では、小男がだんだんいらいらしてきて、とうとうドアをはげしくけとばしたので、ドアがぱっと開きました。小男は、いつものやさしいほほえみをうかべてピノッキオとランプウィックを見ると、こう言いました。

「よくやったね、きみたち！じょうずにいなないたね。あんまりじょうずだから、すぐにきみたちの声だとわかったよ。それで、ここへ来たというわけさ。」

これを聞くと、二ひきのロバははずかしくて頭をたれ、耳をたらし、しっぽを足のあいだにはさみました。

はじめ、小男は二ひきをなでたり、かわいがったりして、毛むくじゃらの毛をなでつけてやりました。それから馬ぐしを取り出して、ガラスのようにぴかぴかになるまで、二ひきの毛をすいてやりました。二ひきの見た目に満足すると、小男はおもがいをつけて、おもちゃの国から遠くはなれた市場へつれていきました。高い値段で売れることを願っていたのです。

じっさい、買い手はすぐに見つかりました。ランプウィックは、前の日にロバが死んでしまったお百しょうさんに買われました。ピノッキオは、サーカスの持ち主のところへ行きました。その人は、お客さんに見せる芸をピノッキオに教えこもうと思っていたのです。

さあ、これで小男の仕事が何だったか、わかりましたか？このおそろしい小男は、顔はやさしそうにかがやいていましたが、世界じゅうを回って男の子をさがしていたのです。なまけ者の子、本がきらいな子、家からにげ出したい子、学校にあきあきした子――そういう子たちこそ、小男の楽しみであり、もうけのもとでした。小男は子どもたちをおもちゃの国へつれていき、心ゆくまで遊ばせました。そして、何か月も遊んでばかりで少しも勉強しないうちに子どもたちが小さなロバになると、市場で売りとばしたのです。数年のうちに、小男は大金持ちになっていました。

ランプウィックはどうなったのでしょう？みなさん、それはわたしにもわかりません。でもピノッキオのほうは、最初の日から、とてもつらい目にあいました。

新しいご主人は、ピノッキオを馬小屋に入れると、かいばおけにわらを入れてくれました。でもピノッキオは、ひと口食べてみて、ぺっとはき出してしまいました。

そこで、男はかいばおけにほし草を入れました。でもピノッキオは、それも気に入りませんでした。

「なんだ、ほし草もいやだというのか？」と、男はおこってさけびました。「待ってろよ、かわいいロバくん。そんなにぜいたくを言わないように、しつけてやるからな。」

男はさっさとむちを取り出し、ロバの足をぴしりと思いきりたたきました。

ピノッキオはいたくてさけびましたが、さけび声はロバの鳴き声になりました。

「ヒーン！ヒーン！ヒーン！わらなんか、おなかでこなれないよ！」

「それなら、ほし草を食べろ！」とご主人は答えました。ロバの言うことが、ちゃんとわかったのです。

「ヒーン！ヒーン！ヒーン！ほし草を食べると、頭がいたくなるんだ！」

「まさか、アヒルやニワトリを食べさせろとでも言うのか？」と男はまた言うと、前よりもっとおこって、かわいそうなピノッキオをもう一度むちで打ちました。

二度目にたたかれると、ピノッキオはすっかりおとなしくなり、もう何も言いませんでした。

そのあと、馬小屋の戸がしめられ、ピノッキオはひとりきりになりました。何時間も何も食べていなかったので、おなかがすいて、あくびが出はじめました。あくびをすると、オーブンほども大きな口があきました。

とうとう、かいばおけにはほかに何もないので、ピノッキオはほし草を食べてみました。食べてみると、よくかんで、目をつぶって、ごくんと飲みこみました。

「このほし草、悪くないや。」とピノッキオはひとりごとを言いました。「でも、ちゃんと勉強していたら、どんなに幸せだったろう！今ごろは、ほし草じゃなくて、おいしいバターつきのパンを食べていたはずなのに。がまん、がまん！」

次の朝、目をさますと、ピノッキオはもっとほし草がないかと、かいばおけの中を見ましたが、もう全部なくなっていました。夜のうちに、すっかり食べてしまったのです。

わらも食べてみましたが、かみながら、お米の味もマカロニの味もしないことに気づいて、とてもがっかりしました。

「がまん、がまん！」と、ピノッキオはかみながらくり返しました。「せめて、ぼくのこの不幸が、勉強しようとしない言うことを聞かない子たちへのいましめになればいいのに！がまんだ！がまんしなくちゃ！」

「がまんだと！」と、ちょうどそのとき馬小屋に入ってきたご主人がどなりました。「おい、ロバくん、おまえに食べ物と飲み物をやるためだけに、ここにつれてきたとでも思っているのか？とんでもない！おまえには、りっぱな金貨をかせぐ手伝いをしてもらうんだ。わかったか？さあ、来い。ジャンプとおじぎ、ワルツとポルカのおどり、それに逆立ちまで教えてやるからな。」

かわいそうなピノッキオは、いやでもおうでも、このすばらしい芸をみんな覚えなければなりませんでした。でも、「もうかんぺきだ」と言われるまでに、長い3か月かかり、何度も何度もむちで打たれました。

とうとう、ピノッキオのご主人が、とくべつな公演を発表できる日がやってきました。町じゅうにはり出された大きな字のポスターには、こう書かれていました。

今夜、大公演
名人たちのジャンプと曲芸
そして名馬たち
――
一座の
初めての舞台
――
有名なロバ
その名も
ピノッキオ
おどりのスター
――
劇場は昼のように明るくなります

その夜は、みなさんにも想ぞうがつくでしょうが、開演の1時間も前から、劇場はあふれるほどの人でいっぱいになりました。

一階の席も、二階の席も、天じょうさじきの席も、ひとつもあいていませんでした。同じ重さの金をはらうと言っても、手に入らなかったのです。

会場には、いろいろな年や大きさの男の子や女の子がひしめき合い、有名なロバのおどりを早く見たくて、そわそわ、うずうずしていました。

公演の第一部が終わると、サーカスの持ち主で座長の男が、黒い上着に白いひざたけのズボン、ぴかぴかのエナメルの長ぐつすがたでお客さんの前にあらわれ、大きな、えらそうな声でこう言いました。

「たいへん尊敬するお客さま、しんししゅくじょのみなさま！

「わたくし、この劇場の座長は、今夜みなさまの前に進み出まして、世界でいちばんえらい、いちばん有名なロバをごしょうかいいたします。このロバは、短い一生のあいだに、ヨーロッパのあらゆる大きな国の王さまや女王さまやこうていの前で芸をするという、たいへんな名よにあずかったのでございます。

「ごせいちょう、ありがとうございました！」

このあいさつに、みんなは大笑いして、はくしゅしました。そして、有名なロバのピノッキオがサーカスの輪の中にあらわれると、はくしゅはわれるような大かっさいになりました。ピノッキオは、りっぱにかざり立てられていました。背中には、みがいた真ちゅうの留め金がついた、ぴかぴかの革の新しいおもがいがつけられ、両耳には白いツバキの花が二つ結びつけられ、たくさんのカールに分けられたたてがみには、赤い絹のリボンとふさがかざられていました。こしのまわりには金と銀の大きな帯がまかれ、しっぽはいろいろなあざやかな色のリボンでかざられていました。ほんとうに、りっぱなロバでした！

座長は、ピノッキオをお客さんにしょうかいするとき、こうつけ加えました。

「たいへん尊敬するお客さま！今夜は、アフリカのあれ野でこの動物を見つけてから、手なずけようとして出会った大変な苦労をお話しして、みなさまのお時間をうばうことはいたしません。どうか、この目つきのあらあらしさをごらんください。何百年もの文明が野生のけものをならすために使ってきたあらゆる方法

も、このロバには通用しませんでした。とうとう、わたしの言うことを聞かせるために、むちという「やさしいことば」にたよるしかありませんでした。けれども、わたしがどれほどやさしくしても、このロバになつかれることはありませんでした。今でも、見つけた日と同じくらいあらあらしいのです。今でもわたしをこわがり、にくんでおります。しかし、このロバには一つ、すばらしい取りえがあるのです。ひたいにある、この小さなこぶが見えますか？このこぶのおかげで、このロバは人間のように身軽に足を使っておどる、すばらしい才能をもっているのです。さあ、シニョーリ（みなさま）、このロバに感心し、どうぞお楽しみください。動物の先生としてのわたしのうでまえは、みなさまに判定していただきましょう。おわかれの前に申し上げます。明日の夜も公演がございます。もし雨がふりそうなお天気でしたら、この大公演は朝の11時に行います。」

座長はおじぎをすると、ピノッキオのほうを向いて言いました。「用意はいいか、ピノッキオ！芸を始める前に、お客さまにごあいさつしなさい！」

ピノッキオは言われたとおりに両ひざを地面につけ、座長がむちをピシッと鳴らして「歩け！」とするどくさけぶまで、ひざまずいたままでいました。

ロバは四本の足で立ち上がり、輪の中をぐるりと歩きました。数分たつと、また座長の声がしました。

「早足！」すると、ピノッキオは言われたとおりに足どりを変えました。

「かけ足！」すると、ピノッキオはかけ出しました。

「全速力！」すると、ピノッキオはできるだけ速く走りました。ピノッキオが走っていると、ご主人がうでを上げ、ピストルの音が空に鳴りひびきました。

その音で、小さなロバは、ほんとうに死んだように地面にたおれました。

ロバが立ち上がると、雨のようなはくしゅがわき起こりました。あちこちから、さけび声やかん声やはくしゅが聞こえました。

その大さわぎに、ピノッキオは頭を持ち上げ、目を上げました。すると、目の前のさじき席に、美しい女の人がすわっていました。その人は首に長い金のくさりをかけていて、そこには大きなメダルがさがっていました。メダルには、あやつり人形の絵がかかれていました。

「あの絵は、ぼくだ！あの美しい人は、ぼくのようせいさまだ！」とピノッキオは心の中で言いました。その人がだれだか、わかったのです。ピノッキオはとてもうれしくなって、せいいっぱい大きな声でさけぼうとしました。

「ああ、ようせいさま！ぼくのようせいさま！」

ところが、ことばのかわりに、大きなロバの鳴き声が劇場にひびきわたりました。あまり大きく長かったので、お客さんたちは――男の人も女の人も子どもも、とくに子どもたちは――どっと笑い出しました。

すると座長は、人前でいななくのはおぎょうぎが悪いとロバに教えるために、むちの持つところでロバの鼻をたたきました。

かわいそうな小さなロバは、長い舌を出して、いたみを消そうと、長いあいだ鼻をなめていました。

そして、さじき席のほうを見上げて、ようせいさまがいなくなっているのを見たときの悲しさといったら！

気が遠くなりそうになり、目になみだがあふれ、ピノッキオははげしく泣きました。けれども、だれもそれに気づきませんでした。いちばん気づかなかったのは座長で、むちを鳴らしてさけびました。

「ブラボー、ピノッキオ！さあ、どんなにみごとに輪をくぐりぬけられるか、見せておくれ。」

ピノッキオは二、三度やってみましたが、輪の近くに来るたびに、くぐりぬけるより下を通るほうがいいと思ってしまいました。四度目に、ご主人ににらまれて輪をとびこえましたが、そのとき後ろ足が輪にひっかかって、ドサッと床にたおれてしまいました。

起き上がったときには、足が不自由になっていて、馬小屋まで足を引きずって歩くのもやっとでした。

「ピノッキオ！ピノッキオを出して！小さなロバを出して！」と、一階席の男の子たちが、この事故を悲しんでさけびました。

その夜、ピノッキオのすがたを見た人は、もういませんでした。

次の朝、じゅうい――つまり、動物のお医者さん――が、このロバは一生足が不自由なままだろうと言いました。

「足の悪いロバなんて、何の役に立つんだ？」と座長は馬小屋の係に言いました。「市場へつれていって、売ってしまえ。」

広場に着くと、すぐに買い手が見つかりました。

「その足の悪い小さなロバは、いくらだい？」とその人はききました。

「4ドルだよ。」

「4セントなら出そう。働かせるために買うんじゃないぞ。ほしいのは皮だけさ。とてもじょうぶそうだから、たいこの皮にできる。わしは村の楽隊に入っていて、たいこがいるんだ。」

たいこの皮にされると聞いて、ピノッキオがどんなに「よろこんだ」か、みなさん、想ぞうしてみてください！

買い手が4セントをはらうと、ロバの持ち主が変わりました。新しい持ち主はロバを海を見下ろす高いがけへつれていき、首に石をつけ、後ろ足の一本になわを結びつけると、ぐいっとおして、海の中へ投げこみました。

ピノッキオはすぐにしずんでいきました。新しい持ち主はがけにすわって、ロバがおぼれるのを待っていました。皮をはいで、たいこを作ろうというのです。

たんご と クイズ　第33章　サーカスのロバになる

Donkey ロバ	**Circus** サーカス	**drumhead** たいこの皮
straw わら	**hay** ほし草	**whip** むち
medallion メダル	**cliff** がけ	

Q1 ランプウィックを買ったのはだれ？

① お百しょうさん　② サーカスの座長　③ 楽隊の男

Q2 客席でピノッキオが見つけたのはだれ？

① ゼペットじいさん　② ランプウィック　③ ようせいさま

Q3 最後の買い手は、どうしてピノッキオを買ったの？

① 畑で働かせるため　② 皮でたいこを作るため　③ サーカスに出すため

こたえ

Q1 ①　ランプウィックは、前の日に自分のロバが死んでしまったお百しょうさんに買われました。

Q2 ③　女の人の金のメダルに、あやつり人形のピノッキオの絵がかかれていたので、ようせいさまだとわかりました。

Q3 ②　買い手は村の楽隊に入っていて、ロバのじょうぶな皮でたいこを作りたかったのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #500（Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)、1883年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Mark F. Smith（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。